



ДОГОВІР

ПРО СПІВРОБІТНИЦТВО
МІЖ МІСЬКО-ГМІННИМ ПРАВЛІННЯМ
ПОЛЬСЬКОГО КОМІТЕТУ СОЦІАЛЬНОЇ ДОПОМОГИ В КУРНІКУ
ТА ПОЛЬСЬКИМ КУЛЬТУРНО-ОСВІТНІМ ЦЕНТРОМ
УМАНСЬКОГО ДЕРЖАВНОГО ПЕДАГОГІЧНОГО УНІВЕРСИТЕТУ
ІМЕНІ ПАВЛА ТИЧИНИ

На підставі угоди про співпрацю між Республікою Польща та Україною та з метою обміну досвіду в галузі гуманітарної та духовної допомоги братніх народів підписується це порозуміння між містами Курнік та Умань.

Договір передбачає:

1. Організація та надання матеріальної та духовної допомоги всім, хто цього потребує;
2. Проведення польсько-українських семінарів і культурних конференцій з метою обміну досвідом;
3. Реалізація інших форм освітнього і творчого співробітництва залежно від нових культурних реалій, що з'являються.

Договір підписано в двох примірниках
польською і українською мовами.

Голова
місько-гмінного правління
Польського комітету
соціальної допомоги


Богдан Весолек

POLSKI KOMITET POMOCY SPOLECZNEJ
ZARZĄD MIEJSKO-GMINNY
Pl. Niepodległości 1
62-035 Kórnik

Директор
Польського культурно-освітнього
центру


Ігор Кривошея



Курнік, 17 листопада 2013 року



POROZUMIENIE
O WSPÓŁPRACY MIĘDZY
ZARZĄDEM MIEJSKO-GMINNYM POLSKIEGO KOMITETU POMOCY
SPOŁECZNEJ W KÓRNIKU
A POLSKIM CENTRUM KULTURALNO-OŚWIATOWYM
PAŃSTWOWEGO UNIWERSYTETU PEDAGOGICZNEGO
IMIENIA PAWŁA TYCZYNY W HUMANIU

Na podstawie umowy o współpracy pomiędzy Rzeczpospolitą Polską i Ukrainą w celu rozszerzenia wymiany humanistycznych i charytatywnych doświadczeń zaprzyjaźnionych narodów podpisuje się porozumienie o współpracy pomiędzy dwiema instytucjami miast Kórnik i Humania.

Porozumienie obejmuje:

1. Organizowanie i nadanie materialnej i duchowej pomocy wszystkim, którzy tego potrzebują;
2. Przeprowadzanie polsko-ukraińskich seminariów i konferencji kulturalnych w celu wymiany doświadczeń;
3. Realizacja innych form współpracy oświatowej i twórczej w zależności od pojawiających się nowych uwarunkowań kulturowych.

Porozumienie podpisano w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach w języku polskim i ukraińskim.

Prezes
Zarządu Miejsko-Gminnego Polskiego
Komitetu Pomocy Społecznej W
Kórniku


Bogdan Wesolek

POLSKI KOMITET POMOCY SPOŁECZNEJ
ZARZĄD MIEJSKO-GMINNY
Pl. Niepodległości 1
62-035 Kórnik

Dyrektor
Polskiego Centrum
Kulturalno-Oświatowego


Igor Krywoszeja

Kórnik, 17 listopada 2013 roku